



Instituto Gregoriano de Curitiba  
**Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano**  
**Domingo dentro da Oitava do Natal**

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.

*Domingo de 2ª classe – Paramentos brancos*

**Intróito** (*Sabedoria 18, 14-15; Salmo 92, 1*)

Dum médium siléntium tenérent ómnia, et nox in suo cursu médium iter habéret, omnípotens sermo tuus, Dómine, de cælis a regálibus sédibus venit. *Ps.* Dóminus regnávit, decórem indútus est: indútus est Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se. *Ÿ* Glória Patri...

Enquanto todas as coisas estavam mergulhadas em profundo silêncio, e a noite, no seu curso, ia a meio do caminho, a vossa palavra onipotente, Senhor, baixou dos Céus, do seu trono real. *Sl.* O Senhor reinou, e revestiu-se de esplendor; o Senhor revestiu-se e cingiu-se de fortaleza. *Ÿ* Glória ao Pai...

**Coleta**

Omnípotens sempitérne Deus, dirige actus nostros in beneplácito tuo: ut in nómine dilécti Filii tui mereámur bonis opéribus abundáre:

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: Per ómnia sæcula sæculórum.

**℟ Amen.**

Ó Deus onipotente e sempiterno, dirige os nossos atos segundo o vosso beneplácito, para que em nome do vosso amado Filho mereçamos abundar em boas obras.

Que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo, por todos os séculos dos séculos.

**℟ Amém.**

**Epístola** (*de São Paulo aos Gálatas 4, 1-7*)  
Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Gálatas.

Fratres: Quanto témpore heres párvulus est, nihil differt a servo, cum sit dóminus ómnium: sed sub tutóribus et actóribus est usque ad præfínitum tempus a patre: ita et nos cum essémus párvuli, sub eleméntis mundi erámus serviéntes. At ubi venit plenitúdo témporis, misit Deus Fílium suum, factum ex muliere, factum sub lege, ut eos, qui sub lege erant, redímeret, ut

Irmãos: Quero dizer o seguinte: enquanto o herdeiro é menor de idade, ele não se diferencia em nada de um escravo, embora já seja dono de todos os bens. É que ele depende de tutores e curadores até à data marcada pelo pai. Assim, nós também, quando éramos menores, estávamos escravizados aos elementos do mundo. Quando se completou o tempo previsto,

adoptiōnem filiōrum recipērēmus. Quōniam autem estis filii, misit Deus Spīritum Filii sui in corda vestra, clamāntem: Abba, Pater. Itaque jam non est servus, sed filius: quod si filius, et heres per Deum.

**℟ Deo gratias.**

Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sujeito à Lei, para resgatar os que eram sujeitos à Lei, e todos recebermos a dignidade de filhos. E a prova de que sois filhos é que Deus enviou aos nossos corações o Espírito do seu Filho, que clama: “Abá, Pai!” Portanto, não és mais escravo, mas filho; e, se és filho, és também herdeiro; tudo isso, por graça de Deus.

**℟ Graças a Deus.**

### **Gradual** (*Salmo 44, 3.2*)

Speciōsus forma præ filiis hóminum: diffūsa est grátia in lábiis tuis. √ Eructávit cor meum verbum bonum, dico ego ópera mea regi: lingua mea cálamus scribæ, velóciter scribéntis.

És o mais belo dos filhos dos homens: a graça está derramada nos teus lábios. √ Do meu coração saiu uma palavra boa: eu digo ao rei as minhas obras; a minha língua é como a pena do escrivão que escreve agilmente.

### **Aleluia** (*Salmo 92, 1*)

Allelúia, allelúia. √ Dóminus regnávít, decórem índuit: índuit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte. Allelúia.

Aleluia, aleluia. √ O Senhor reinou e revestiu-se de esplendor; o Senhor revestiu-se de fortaleza e cingiu-se de poder. Aleluia.

### **Evangelho** (*segundo São Lucas 2, 33-40*)

Dominus vobiscum.

**℟ Et cum spiritu tuo.**

Sequéntia Sancti Evangélii secundum Lucam.

**℟ Glória tibi, Domine.**

In illo témpore: Erat Joseph et María mater Jesu, mirántes super his quæ dicebántur de illo. Et benedíxit illis Símeon, et dixit ad Mariám matrem ejus: Ecce pósitus est hic in ruínam, et in resurrectionem multórum in Israél: et in signum cui contradicétur: et tuam ipsíus ánimam pertransíbit gládius, ut

O Senhor seja convosco

**℟ E com vosso espírito.**

Sequência do santo Evangelho segundo Lucas.

**℟ Glória a Vós, Senhor.**

Naquele tempo: Seu pai e sua mãe ficavam admirados com o que se dizia a respeito dele. Simeão os abençoou e disse a Maria, sua mãe: “Este é destinado a ser causa de queda e de reerguimento de muitos em Israel, e a ser sinal de contradição. Assim serão revelados os pensamentos de muitos

reveléntur ex multis córdibus cogitationés. Et erat Anna prophetíssa, filia Phánuel, de tribu Aser: hæc procésserat in diébus multis, et víxerat cum viro suo annis septem a virginitaté sua. Et hæc vídua usque ad annos octogínta quátuor: quæ non discedébat de templo, jejúniis et obsecrationibus sérviens nocte ac die. Et hæc, ipsa hora supervéniens, confitebátur Dómino, et loquebátur de illo ómnibus, qui exspectábant redemptiónem Israël. Et ut perfecérunt ómnia secúndum legem Dómini, revérsi sunt in Galilæam in civitátem suam Náza-reth. Puer autem crescebat, et confortabátur, plenus sapiéntia: et grátia Dei erat in illo.

**R Laus tibi, Christe.**

corações. Quanto a ti, uma espada te traspassará a alma”. Havia também uma profetisa chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser. Era de idade bem avançada. Depois de sua virgindade, tinha vivido sete anos com o marido, ficou viúva e, agora, estava com oitenta e quatro anos de idade. Não se afastava do templo, e dia e noite servia a Deus com jejuuns e orações. Tendo chegado naquela hora, louvava a Deus e falava do menino a todos os que esperavam a libertação de Jerusalém. Depois de cumprirem tudo conforme a Lei do Senhor, eles voltaram para a Galileia, à sua cidade de Nazaré. O menino crescia, ficava forte e cheio de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

**R Louvor a Vós, ó Cristo.**

### **Antífona de Ofertório** (*Salmo 92, 1-2*)

Deus firmávit orbem terræ, qui non commovébitur: paráta sedes tua, Deus, ex tunc, a sáeculo tu es.

Deus firmou o orbe da Terra, o qual não será abalado; desde então, ó Deus, está o vosso trono preparado: Vós existis desde toda a eternidade.

### **Secreta**

Concéde, quæsumus, omnipotens Deus: ut óculis tuæ majestátis munus oblátum, et grátiam nobis piæ devotiónis obtíneat, et efféctum beátæ perennitátis acquirat.

Concedei, ó Deus onipotente, nós Vo-lo pedimos, que o sacrificio oferecido aos olhos da vossa majestade, não só nos obtenha a graça de uma piedosa devoção, mas nos alcance também os efeitos de uma eternidade feliz.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sáecula sáeculórum.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

**R Amen.**

**R Amém**

## Prefácio do Natal

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisíbílíum amórem rapiámur. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

**℟ Sanctus...**

É verdadeiramente digno e justo, necessário e salutar que sempre e em toda a parte Vos demos graças, Senhor, Pai santo, Deus onipotente e eterno, porque, pelo mistério do Verbo Encarnado, aos olhos da nossa mente brilhou nova luz do vosso esplendor, a fim de que, conhecendo a Deus de modo visível, por Ele sejamos arrebatados ao amor das coisas invisíveis. Por isso, em união com os Anjos e Arcanjos, com os Tronos e Dominações, com toda a milícia do exército celeste, cantamos um hino à vossa glória, repetindo sem fim:

**℟ Santo...**

## Antífona de Comunhão (*Mateus 2, 20*)

Tolle púrum, et matrem ejus, et vade in terram Israël: defúnti sunt enim, qui quærébant ánimam púeri.

Toma o Menino e sua Mãe, e vai para a terra de Israel, pois já morreram os que atentavam contra a vida do Menino.

## Pós-Comunhão

Per hujus, Dómine, operationem mystérii, et vítia nostra purgéntur, et justa desidéria compleántur.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

**℟ Amen.**

Fazei, Senhor, que pela virtude deste mistério sejam purificados os nossos vícios, e satisfeitos os santos desejos.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

**℟ Amém.**